

Matthew	Mark	Mark	Luke	Greek Reconstruction	Hebrew Reconstruction	
17:28 καὶ ἐγένετο And / it was		1:22 καὶ And		καὶ ἐγένετο And / it was	וַיְהִי And it was	1
2ὅτε ἐτέλεσεν when / ended			7:1 ἐπειδὴ ἐπλήρωσεν Since / he completed	ὅτε ἐτέλεσεν when / he ended	כְּכַלְתּוֹ לְדַבֵּר when he finished / speaking	2
3ὁ Ἰησοῦς the / Iēsous						3
4τοὺς λόγους τούτους the / words / these			πάντα τὰ ῥήματα αὐτοῦ all / the / words / of him	πάντας τοὺς λόγους τούτους all / the / words / these	אֵת כָּל דְּבָרֵים הָאֵלֶּה [dir. obj.] / all / the words / the these	4
5ἐξεπλήσσοντο were being amazed		ἐξεπλήσσοντο they were being amazed				5
6οἱ ὄχλοι the / crowds			εἰς τὰς ἀκοὰς τοῦ λαοῦ into / the / ears / of the / people	εἰς τὰς ἀκοὰς αὐτῶν into / the / ears / of them	בְּאָזְנוֹתָם in their ears	6
7ἐπὶ τῇ διδαχῇ αὐτοῦ upon / the / teaching / of him.		ἐπὶ τῇ διδαχῇ αὐτοῦ.... upon / the / teaching / of him				7
88:5 εἰσελθόντος δὲ αὐτοῦ entering / But / of him	2:1 καὶ εἰσελθὼν πάλιν And / entering / again		εἰσῆλθεν he entered	καὶ εἰσῆλθεν and / he entered	וַיָּכֵס and he entered	8
9εἰς Καφαρναοὺμ.... into / Kafarnaoum	εἰς Καφαρναοὺμ.... into / Kafarnaoum		εἰς Καφαρναοῦμ into / Kafarnaoum.	εἰς Καφαρναοῦμ into / Kafarnaoum.	לְכַפֵּר נַחֻם into K <sup>e</sup> far / Nahūm.	9

Notes	Idiomatic Translation of Greek Reconstruction
L1-2 (Lk 7:1). Textual variant: Codex Bezae reads καὶ ἐγένετο ὅτε ἐτέλεσεν. Bezae’s reading is a harmonization of Luke 7:1 with Matt. 7:28. See Fitzmyer, 1:650.	And it happened when he finished all these words in their hearing he also entered Kafarnaoum.
	Idiomatic Translation of Hebrew Reconstruction
	And when he finished speaking all these words in their hearing he entered Kefar Nahum.